



Dance-macabre: *The dance of death.*
War is a dance-macabre.

رقصة الموت مثل: الحرب واحدة من رقصات الموت.

Maid-of-all-work: *A girl doing everything.*
Electricity has become the maid-of-all-work.

خادمة لكل أنواع العمل مثل: لقد أصبحت الكهربية خادمة فى كل أنواع العمل.

The mailed fist: *Physical or military forces.*
Israel was established and still exists relying upon its mailed fist against all Arab countries.

القبضة الحديدية. القوة المادية أو العسكرية الغاشمة مثل: قامت إسرائيل ولا تزال موجودة اعتمادا على القوة العسكرية الغاشمة ضد كل الأقطار العربية.

Have an eye to the main chance: *Take care of a good opportunity.*
He has an eye to the main chance everywhere.

لا تهمل فرصة مهمة مواتية مثل: إنه لا يدع فرصة مواتية فى أى مكان.

Mainstay: *Main support.*
America is the mainstay of Israel.

السند الرئيسى مثل: أمريكا هى السند الرئيسى لإسرائيل.

To join the majority: *To die.*
His mother joined the majority last night.

يموت مثل: ماتت أمه فى الليلة الماضية.

To attain majority: *To come of age.*
She attained majority yesterday.

يبلغ سنَّ الرشد مثل: بلغت سنَّ الرشد أمس.

Make or mar: *Cause success or ruin.*
Atomic energy can make or mar humanity.

يسبب الخير أو يسبب الدمار، يفيد أو يضر مثل: الطاقة الذرية يمكن أن تسبب الخير أو الدمار للبشرية.

Make after: *Pursue.*
He ran making after the thief.

يتتبع، يقتفى أثر مثل: جرى متتبعا للصوص.

Make for: *Move towards.*
The plane is making for the airport.

يشق طريقه نحو أو فى اتجاه مثل: تشق الطائرة طريقها نحو المطار.

Make against: *Be unfavourable to.*

يعمل ضد مثل: تصرفاتهم تعمل ضد مصالحنا.

Their actions are making against our interests.

Make it up: *Be reconciled.*

Let us make it up and be friends instead of being enemies.

يتصالح مثل: هيا نتصالح لنكون أصدقاء بدلا من أن نكون أعداء.

Make out: *Understand.*

He can make out all our plans.

يفهم، يدرك، يخمن مثل: إنه يستطيع أن يخمن كل خططنا.

Man of straw: *Weak, good for nothing.*

He is a man of straw.

رجل من قش. رجل لا يعتمد عليه مثل: إنه رجل لا يعتمد عليه.

Man of the town: *The most famous and important man in the town.*

Mr. Kamal Zuhdy is known as the man of the town.

أهم رجل من رجال المدينة، الخبير بكل خبايا المدينة مثل: السيد كمال زهنى هو أهم رجل فى المدينة.

Man of the century: *The most important man all over a century.*

Mr. Churchill was the man of the century.

أهم رجل على مدار قرن من الزمان مثل: كان تشرشل هو أهم رجل فى القرن العشرين.

Man of destiny: *A man supposed to appear within a certain period for a certain purpose.*

Churchill was the man of destiny for Great Britain during the Second World War.

رجل الأقدار، رجل يفترض أن القدر قد ساقه لكي يظهر فى مكان معين وزمان معين للقيام بدور معين مثل: كان تشرشل هو رجل الأقدار بالنسبة لبريطانيا العظمى أثناء الحرب العالمية الثانية.

Grand manner: *Old fashioned style.*

My grandfather was a man of the grand manner.

من الطراز القديم مثل: كان جدى رجل من الطراز القديم.

Off the map: *Off the account.*

She lives off the map.

مكان ناء منقطع لا يظهر على الخريطة مثل: إنه يسكن بمكان ناء منقطع.

Mare's nest: *Illusory discovery.*

Her inheritance turned out to be a mare's nest.

مطمع باطل. وهم باطل مثل: اتضح أن ميراثها وهم باطل.

Wide of the mark: *Not to the point.*

Your statement is wide of the mark.

بعيد عن الصواب مثل: ملاحظتك بعيدة عن الصواب.

To hit the mark: *To achieve one's goal.*

Your answer has hit the mark.

يصبى الهدف مثل: لقد أصابت إجابتك الهدف.

Make one's mark: *Achieve distinction.*

He has made his mark in the world of singing.

يجوز الشهرة الواسعة مثل: حقق شهرة واسعة فى عالم الغناء.

Below the mark: *Below standard.*
As a singer, you are still below the mark.

تحت المستوى المعقول مثل: تمغن، أنت لا تزال تحت المستوى المقبول.

Up to the mark: *Up to the standard.*
More training will make you up to the mark.

فى المستوى المعقول مثل: قيامك بتمرينات أكثر ستصل بك إلى المستوى المقبول.

To bring one's hogs to a bad market:
Fall in prices.
You are unlucky. You have brought your hogs to a bad market.

تعبير يطلق على أى بضاعة فى أى سوق راكدة وعندئذ يقال مثلاً: أنت غير محظوظ. لقد أحضرت بضاعتك إلى سوق غير راجحة.

Man of marrow: *Fat.*
He is a man of marrow. How can he find ready-made clothes?

شخص مفرط السمنة مثل: إنه شخص مفرط السمنة. كيف يستطيع أن يجد الملابس الجاهزة المناسبة؟

In the mass: *In general.*
In the mass, women are all the same.

عموماً مثل: عموماً النساء كلهن سواء.

The masses: *The people.*
The masses always support him.

الناس. الجماهير مثل: الجماهير تسانده دائماً.

Be master of: *Have control over.*
You are the master in this factory.

يكون مسيطراً على مثل: أنت المسيطر فى هذا المصنع.

Mastermind: *Schemer.*
David Ben Gorion was a mastermind in nasty politics. He masterminded the tripartite aggression against Egypt in 1956.

مُخطط. مُدبر مؤامرات مثل: كان ديفيد بن جوريون مخططاً فى السياسة القذرة. ولقد خطط للعدوان الثلاثى على مصر فى سنة ١٩٥٦.

To bring about a match: *To cause a marriage.*
It was Mr. Safwat Radwan who brought about the match between my wife and myself.

يتسبب فى إتمام زيجة مثل: كان السيد صفوت رضوان هو الذى تسبب فى الزواج بين زوجتى وبنى.

Match-maker: *Maker of marriage.*
Mrs. Hoda Tawfeek is a match-maker.

الخاطبة أو الشخص الذى يسعى فى إتمام حالات الزواج مثل: السيدة هدى توفيق تعمل على إتمام الزيجات.

To make a meal of: *To consume.*
The lion made a meal of the lamb.

يلتهم فى وجبة طعام مثل: التهم الأسد الحمل.

The end justifies the means:
This statement is not always true because immoral means cannot be justified at all.

الغاية تبرر الوسيلة وليس هذا القول سليماً فى كل الحالات لأن الوسائل غير الأخلاقية يستحيل أن تبررها أى غاية من الغايات.

In a measure: *To some extent.*

In a measure, he did succeed.

إلى حدٍّ ما مثل: لقد نجح إلى حد ما بالتأكيد.

Beyond measure: *Limitless.*

His success was beyond measure.

يفوق حدود التصور، يفوق كل المقاييس والمعايير مثل: نجاحه فوق كل تقدير.

The reverse of the medal: *On the other side of the question.*

One must see the other side of the medal before making up one's mind.

الوجه الآخر للأمر مثل: من الضروري التفكير في الوجه الآخر للمسألة قبل إبداء الرأي بشأنها.

To take one's medicine: *To submit to his punishment.*

He stole the money and had to take his medicine.

يتحمل التبعة. يخضع للعقاب مثل: لقد سرق النقود وعليه أن يتحمل التبعة.

Medicine man: *Magician.*

I am no medicine man.

ساحر يمارس السحر مثل: أنا لست ساحرا.

Meet half way: *Respond to friendly approaches.*

We are always prepared to meet them half way if they want.

يتقابل في منتصف الطريق للتصالح مثل: نحن دائما مستعدون أن نقابلهم في منتصف الطريق للتصالح إذا أرادوا.

Meet the case: *Adequate.*

I have enough money to meet the case.

كاف لمواجهة تكاليف حاجة من الحاجات مثل: معى نقود تكفى لمواجهة الحاجة.

The unruly member: *Sharp tongue.*

He can't keep his unruly member under control.

اللسان الحاد مثل: لا يمكنه السيطرة على لسانه الحاد.

Accommodating memory: *Retaining only what is in the interest of the person.*

You have an accommodating memory.

الذاكرة التي لا تحتفظ إلا بما يفيد صاحبها مثل: لك ذاكرة تنتقى وتحتفظ فقط بما يكون في مصلحتك.

Mend fire: *Add fuel to the fire.*

Anger mends fire.

يضيف وقودا للنار مثل: الغضب يضيف وقودا إلى النار.

Mend or end: *Improve or finish.*

Mend your speech or end.

أحسن أو الزم الصمت مثل: قل كلاما حسنا أو كف عن الكلام.

Honourable mention: *Award of merit.*

He was awarded an honourable mention.

يكرم بذكر اسمه مثل: لقد منح تكريما بذكر اسمه.

Mental patient: *Mad.*

He was a mental patient and he completely recovered.

المريض بمرض من أمراض الجنون مثل: كان مصابا بمرض عقلي وشفى منه تماما.

Speed merchant: *Speed loving motorists.*
Americans are speed merchants.

عشاق السرعة من سائقي السيارات مثل: الأمريكيون يعشقون السرعة.

The mercury is rising: *The weather is getting hotter.*
Better not to get out now. The mercury is rising. You can go in the evening.

يرتفع الزئبق (فى الترمومتر دلالة على أن درجة الحرارة ترتفع) مثل: من الأفضل ألا تخرج الآن. درجة الحرارة ترتفع. يمكنك أن تخرج فى المساء.

To make a merit of: *To look to the better side of.*
Let us make a merit of marriage.

ينظر إلى الجانب الحسن من ... مثل: هيا ننظر إلى الجانب الحسن من الزواج.

To be on one's mettle: *To do one's best.*
Exams are drawing near and the boys are on their mettle.

يبذل أقصى جهده مثل: اقتربت الامتحانات ويبدأ الأولاد أقصى الجهد.

Many a pickle makes a mickle: *Drop by drop makes an ocean.*
Save something every day for many a pickle makes a mickle.

النقاط تصنع المحيط مثل: ادخر شيئاً مهما يكن قليلاً كل يوم لأن النقاط تصنع المحيط.

Milk and honey: *Abundant means of happy living.*
The Zionists think that the land of Palestine is full of milk and honey but they made it full of tears, terror and blood.

اللبن والعسل كناية عن مطالب الحياة السعيدة مثل: يعتقد الصهاينة أن أرض فلسطين مليئة باللبن والعسل ولكنهم جعلوها تمتلئ بالدموع والرعب والدم.

Milk of human kindness: *Natural kindness.*
His heart always overflows with the milk of human kindness.

العطف والحنان الإنسانى مثل: يمتلئ قلبه دائماً بالعطف والحنان الإنسانى.

No use crying over spilt milk: *No use regretting an irreparable loss.*

لا يجدى البكاء على اللبن المسكوب، قول مأثور معناه إنه لا جدوى من الأسف لخسارة كان يستحيل أن نتجنبها.

To put through the mill: *To give training.*
I have to put him through the mill before I can give him the job.

تدريب كل العاملين مثل: لابد أن أدربه قبل أن أسند إليه الوظيفة.

Between the upper and nether millstones: *Subject to irresistible pressure.*
Life today moves between the upper and nether millstones.

بين حجرى الطاحونة أو بين شقى الرحى أى تحت ضغط لا يقاوم مثل: الحياة اليوم تتحرك بين شقى الرحى أى إنها مليئة بالضغط.

To make minced meat: *To destroy.*
We made minced meat of the enemy.

يدمر مثل: نحن دمرنا العدو.

Call to mind: *Remember.*

I cannot call to mind his address.

يتذكر مثل: لا يمكنني تذكر عنوانه.

Be of one mind: *Agree.*

We are of one mind on this point.

يتفقان مثل: نحن متفقان بشأن هذه النقطة.

Know one's own mind: *Have clear and fixed opinions.*

Samy knows his own mind.

آراؤه واضحة وثابتة مثل: إن سامي آراؤه واضحة وثابتة.

Make up one's mind: *Determine.*

I have made up my mind to try once more.

يقرر، يصمم على مثل: صممت على أن أحاول مرة أخرى.

Change one's mind: *Alter one's decision.*

I changed my mind and decided not to try any more.

يغير رأيه مثل: غيرت رأبي وقررت ألا أحاول أي مرة أخرى.

Half a mind: *Hesitant.*

I had half a mind to break the door but I preferred to wait for the arrival of my wife after an hour.

متردد بين إقدام وإحجام مثل: ترددت في أن أكسر الباب ولكنني فضلت أن أنتظر عودة زوجتي بعد ساعة.

Mind's eye: *Mental vision.*

I can see all results in my mind's eye.

بعين العقل، بالبصيرة مثل: كنت أستطيع أن أرى النتائج ببصيرتي.

Mind-stuff: *Philosophy.*

Give me your final opinion and don't give me any of that mind-stuff.

الفنسة مثل: أعطني رأيك النهائي ولا داعي للفلسفة.

Never mind: *Don't worry about.*

Never mind him and do what you think is right

لا تهتم بـ...، لا تعبا بـ... مثل: لا تهتم به وافعل ما تظنه صحيحا.

Mind your own business: *Take care of your own affairs leaving to other all their affairs.*

اهتم بما يخصك ودع للغير شئونهم.

A titan among the minnows: *One who seems great from the insignificance of others.*

Abdul-Naser was a titan among the minnows. None could resist his leadership.

عملاق وسط أقزام، شخص مفرط القوة وسط ضعفاء مثل: كان عبد الناصر عملاقا وسط أقزام ولم يستطع أحد أن يقاوم قيادته.

To a miracle: *Surprisingly well.*

He did his work to a miracle.

متقن إلى حد معجز مثل: قام بالعمل على نحو متقن إلى حد معجز.

To find oneself in the mire: *To find*

يجد نفسه في متاعب مثل: وجدت نفسها في متاعب.

oneself in difficulties.
She found herself in the mire.

Let me offer my mite of comfort: *Let me give a little sympathy.*

دعنى أقدم قليلا من العزاء.

Not a mite: *Not at all.*

عفوا.

A mite of a child: *A very small child.*

طفل صغير جدا.

They do not mix well: *They do not get well together.*

لا يتعايشان على نحو جيد مثلا: لا يتعايش على وسامى معا جيدا. إنهما دائما يتشاجران.

Ali and Samy do not mix up well. They are always quarrelling.

Mix up with: *Communicate with.*
He mixes up with political personalities.

يتصل بـ...، يختلط بـ...، يتعايش مع... مثل: إنه يختلط بالشخصيات السياسية.

To be mixed up: *Involved.*
He was mixed up with the bank robbery last month.

متورط فى مثل: كان متورطا فى حادثة سرقة البنك فى الشهر الماضى.

A good mixer: *One who gets on well in society.*
She is thoroughly social and a good mixer.

الشخص الذى يحسن الاختلاط بالناس مثل: إنها اجتماعية وتحسن الاختلاط بالناس.

A bad mixer: *One who gets on badly in society.*
Her husband is a bad mixer. He is absolutely unsociable and a brute.

الشخص الذى لا يحسن الاختلاط بالناس مثل: زوجها لا يحسن الاختلاط بالناس. إنه غير اجتماعى بالمرّة وهو شخص قاس.

A mixed blessing: *Something containing advantages and disadvantages.*
Marriage is a mixed blessing.

نعمة ونقمة فى آن واحد أى به ميزات وعيوب مثل: الزواج نعمة ونقمة.

Man of moment: *An important man.*
You are the man of the moment. We were waiting for your arrival to solve our dilemma.

رجل الساعة مثل: أنت رجل الساعة. لقد كنا ننتظر وصولك لكى نحل لنا المعضلة التى نواجهها.

Molotov cocktail: *Anti-tank hand grenade.*
Molotov cocktails were used against the forces of Hitler in Russia.

قنابل المولوتوف المضادة للدبابات مثل: قنابل المولوتوف كانت تستخدم ضد قوات هتلر فى روسيا.

Money makes the mare go: *Nothing can be done without money.*

لا شىء يمكن عمله بدون نقود.

Put one's monkey up: *Enrage someone.*

It is dangerous to put his monkey up.

يثير غضب شخص مثل: من الخطر أن تثير غضبه.

Moonlight flitting: *Removal of household goods by night to avoid paying rent.*

The owner caught them moon-flitting.

أخذ الأمتعة من المسكن ليلا لتفادي دفع الإيجار مثل: ضبطهم المالك وهم يحاولون أخذ أمتعتهم من المسكن ليلا لتفادي دفع الإيجار.

Commercial morality: *Morality in business.*

He thinks of everything in terms of money. He has a commercial morality.

الأخلاقيات التجارية مثلا: إنه يفكر في كل شيء بلغة النقود. إن أخلاقه أخلاق تجارية.

Mortal agony: *Death.*

I found her in mortal agony.

آلام وسكرات الموت مثل: وجدتها تعاني آلام الموت وسكراته.

In mortal hurry: *In great hurry.*

He is always in mortal hurry.

في عجلة من أمره مثل: هو دائما في عجلة من أمره إلى حد كبير.

A rolling stone gathers no moss: *One who constantly changes his profession cannot become rich.*

الحجر الدائر لا تثبت عليه قشرة، والمعنى أن الشخص الذى يغير مهنته باستمرار لا يمكن أن يصير غنيا (ثريا).

Mother country: *A country in relation to its colonies.*

England is the mother country of the British Commonwealth.

الوطن الأم مثل: إنجلترا هى الوطن الأم للكمونولث البريطانى.

Mother tongue: *One's native tongue.*

Arabic is my mother tongue.

اللغة الأصلية مثل: اللغة العربية هى لغتى الأصلية.

Mother wit: *Common sense.*

She is full of mother wit.

القدرة الفطرية علم، الفهم مثل: لديها فهم فطرى إلى حد كبير.

In motion: *Moving.*

He put the car in motion.

فى حالة حركة، متحركة مثل: تحرك بالسيارة.

To put in motion: *To set moving.*

I want you to put this car in motion.

يجعل شيئا يتحرك مثل: أريدك أن تجعل هذه السيارة تتحرك.

Motion picture: *Film, movie.*

This is the most beautiful motion picture I have ever seen.

فيلم سينمائى مثل: هذا هو أجمل فيلم سينمائى رأيته فى حياتى.

Waves ran mountains: *Waves ran very high.*

The sea was very rough and furious and the waves ran mountains.

كانت أمواج البحر كالجبال مثل: كان البحر هائجا مائجا وكانت الأمواج كالجبال.

Mountain-sickness: *A malady caused by rarefied air.*

On high mountains many mountaineers suffer from mountain sickness.

Ice-mountain, Iceberg: *Very huge masses of ice in the sea.*

The 'Titanic' hit an ice-mountain.

Mouth waters: *Saliva runs into the mouth.*

One's mouth waters on seeing ripe mangoes.

Useless mouth: *One who does not work but must be fed.*

He has to feed many a useless mouth.

Put the words in his mouth: *Tell him what to say and what not to say.*

The lawyer put the words in his mouth for fear of saying something wrong.

To take the words out of one's mouth: *To say what one was about to say.*

Before I say it, he took the words of my mouth and said what I wanted to say as if he had been reading my mind.

Down in the mouth: *Dejected.*

He looks down in the mouth.

Mouth-filling: *Bombastic.*

He speaks mouth-filling words.

On the move: *Going.*

The army is on the move.

Make a move: *Go.*

Let us make a move lest we should miss the train.

Move somebody: *Make him feel.*

Her story moved me and I decided to help her.

He is not much of a scholar: *He is not a very good one.*

دوار الجبل (بسبب قلة الأكسجين) مثلا: فوق الجبال العالية يعانى كثير من المتسلقين من دوار الجبل.

جبل جليد مثلا: اصطدمت السفينة "تيتانيك" بجبل جليد.

سال لعابه. تحلب فمه مثل: يتحلب الفم عند مشاهدة ثمار المانجو الناضجة.

فم الشخص الذى لا يعمل ويلزم أن يأكل مثل: كان عليه أن يطعم كثيرا من الأشخاص الذين لا يعملون.

يلقنه الكلام مثل: لقنه المحامى الكلام خشية أن يقول شيئا خطأ.

يأخذ الكلمات من فم شخص آخر عندما يقول ما كان ذلك الشخص يوشك أن يقوله مثل: قبل أن أقول ما أريد أخذ هو الكلمات من فمي وقال ما كنت أريد أنا أن أقوله كما لو كان يقرأ ما يدور فى ذهنى.

مكتئب مثلا: يبدو مكتئبا.

كلمات رنانة مثل: إنه يقول كلمات رنانة طنانة.

فى حالة تحرك مثل: الجيش فى حالة تحرك.

يبدأ فى التحرك مثل: هيا تتحرك لئلا يفوتنا القطار.

يجعل شخصا يتأثر مثل: قصتها جعلتنى متأثر بها وقررت مساعدتها.

ليس شخصا ذا مستوى رفيع مثل: هو يظن أنه شخص كفاء ولكنه ليس رفيع المستوى.

He thinks that he is very efficient but he is not much of a scholar.

Muck-worm: *Money maker.*

Any merchant is a muck-worm by nature.

Throw mud at: *Make disgraceful imputations.*

He is always throwing mud at me trying to defame me.

Go round the mulberry bush: *A children's game by running round a tree.*
All people are going round the mulberry bush like children.

Musical chairs: *A game.*

Life is like musical chairs. You must have good timing.

Mutton dressed like lamb: *An elderly woman got up to look young.*

Haven't you seen her? She is mutton dressed like a lamb.

جامع المال مثل: أى تاجر هو جامع مال بطبيعة الحال.

يفتعل الأقاويل ضده... مثل: هو دائما يفتعل الأقاويل ضدى محاولا أن يسئ إلى سمعتى.

يلف حول شجرة التوت مثل: كل الناس يجرون حول شجرة التوت سعيا وراء لقمة العيش كأطفال يلعبون حول الشجرة.

لعبة الكراسى الموسيقية مثل: الخيلة مثل الكراسى الموسيقية ولذلك يجب أن يكون توقيتك جيدا.

متصابية مثل: ألم تشاهديها؟ إنها متصابية.